



ra thì đi đứng rồ, mà Lát không ngó...
bởi ban, trở lại danh Bar (Cholon)...

Chuyến lái một chuyến thì mất giờ...
Đã biết bản nhò gọi là thàng, song...

Tới hồi lái thì nghe rằng từ ngày...
M. Nhatu ở Rachgia đã về tới giờ...

Tôi có kiếm M. Nhatu mà đi để...
phiên trách sao phần sự làm cái...

Tôi biết rằng ông là một cách...
buôn bạc như vậy. Tôi biết ông là...

Tôi biết rằng ông là một cách...
buôn bạc như vậy. Tôi biết ông là...

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SU'

SAIGON

Rừng chẻ vạt mà...
Trần-suân-Hung, gọi là Trương mà cũng tên...

TIỀN

M. François Sij...
78, Rue Vannier

Là người Annam thành...
thật đáng tin cậy, bán HỘT...

Gây với lịnh...
Nguyễn-văn-Giân, chủ tiệm bán tơ ở đường...

VỀ VIỆC TÀI-CHANH

Nhà-áo...
Ngày 28 Mars 1927.

MỀ CỐC

Viablong...
Góc...
Bach...
Naurin...
Gao...
Già học...

AVIS d'Adjudication

TRAVAUX PUBLICS - Liens...
Objet: Reconstruction de bâtiments...

Đip tốt

Nhơn đip gần về nghỉ bên...
Pháp-quốc nên muốn bán ĐE...

CHOLON

Ngo đuyện gì?...
Chau-Thiet, người Lào, giúp việc cho hãng...

Retette auxi laire B

Khai trường từ 10 MARS 1927...
161 đường Sabourin số 44...

VINH-LONG

Còn ai tin như vậy nữa không?...
Ngày thứ 10, thứ 11 là giờ?

PROVINCE DE BA-CLIEU

AVIS d'Adjudication...
Le 20 Avril 1927, à 9 heures, dans les bureaux...

BACH-GIA

Già học...
Ngày 28 Mars 1927.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

(Công ty hữu hạn đóng tại Sài Gòn)...
Thay đổi ủy quyền.

THUỐC HỘ TRU' BỊNH TRONG PHÔI SIROPH AKKER
Agent général PHARMACIE SOLIRÈNE

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Một sự bất cần trong nghề...
làm thuốc.

Rượu DUBONNET là rượu bổ khỏe và lập đường sức lực lại

HOÀN HẢI TAN-VAN

Một sự bất cần trong nghề...
làm thuốc.

Société Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient S.I.N.D.E.X. 200 - cái xe máy hiệu « PHILLOS »

MOT TIN MỚI CITROEN B.14 KIỀU KIM THỜI MỚI BÂY ĐÀ QUÀ TÔI X'IN đén xem tại hãng AUTO-HALL

QUI-VỊ Ở MIỀN HẬU GIANG

Khi nào Qui-vị muốn mua xe mới, sửa xe nhà, đóng thùng xe, may mui xe, may nệm xe, sơn xe, mua đồ phụ tùng, vỏ ruột, dầu SHELL, dầu nhớt, mỡ, v.v.v.....

Xin trước hãy đi với:

Hãng NGUYỄN-THANH-DIÊM

Tại góc đường Chí-Hòa và Nữ-Trinh. — VINH-LONG (Trung-ương Nam-kỳ)

Hãng này của người An-nam sáng lập, có xe mới, đồ tốt để bán, có thợ thợ thiện nghệ và máy móc đủ thứ mà làm mọi việc đều lưỡng cho Qui-vị vừa lòng. Công chuyện làm đã mau, khéo và chắc chắn. Giá cả phải chăng, rẻ hơn các nơi. Tới lui thường nghị phương tiện.

Lợi ngày giờ và ít tốn phí cho Qui-vị hơn là đi nơi khác.

Advertisement for Kodak cameras featuring an illustration of a woman and a man with a camera. Text includes 'Giới thiệu hũ ảnh', 'KODAK', and 'PHARMACIE PRINCIPALE'.

Advertisement for a bicycle with technical specifications and a price of 383.325. Text includes 'Xe chiếc thân nhẹ nhàn như thổi', 'MOTION, TALBOT, CHOBERT', and 'ĐẠI LỢI ĐỢI LỢI'.

Advertisement for a bicycle titled 'Thế-giới thời-bình'. It describes a bicycle with a motor and mentions 'Cục-diện mới Âu-châu, cuộc chiến tranh thế-giới'.

Advertisement for a bicycle titled 'LỘT RAO'. It lists technical details and prices, mentioning 'Nhà dệt P. L. PHAT-VINH' and 'ĐẠI LỢI ĐỢI LỢI'.

Advertisement for 'Thuốc hoán NIRVA' for treating various ailments. It features an illustration of a bottle and text describing its benefits.

Advertisement for 'Dầu bôi Mỏ neo' (Anchor Ointment). It includes an illustration of an anchor and text describing its use for various conditions.

Large advertisement for 'Grand Cinema du Centre' and 'Điện ảnh Trung tâm'. It lists showtimes, movies, and contact information.

Advertisement for 'Điện ảnh Trung tâm' and 'Điện ảnh Trung tâm'. It lists showtimes, movies, and contact information.

Advertisement for 'Thuốc hoán NIRVA' and 'Thuốc Huyết của ông XÔ'. It includes illustrations of bottles and text describing the products.

Vertical advertisements on the right margin, including 'RẤT HỮU D', 'CHÀO-NÓT HỒI', 'SÁCH E', and 'NGƯỜI ĐUA'.

RẤT HỮU DỤNG

RẤT CẦN ÍCH

CA-NÓT HƠI - GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị dân điền, các vị nông gia, mấy người lính chớ chuyến. Chúng tôi có thể nghĩ chế ra dụng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng làm lại và sửa các loại Ca-nốt và máy móc khác.

Các xe không những khỏe, bền 5, bình giảng, vận hành... không tốn phí mua.

SOCIÉTÉ D'ÉTUDE & D'ENTREPRISES DE SALON AUTOMOBILE DE NAVIGATION NAUTIQUE 460, Rue Paul-Blanchy



Chắc các ngài sẽ công nhận XE HƠI HIỆU: CITROËN LA ĐỪNG ĐAU TRỌNG CÁC THỨ HIỆU Hãng nhất về sức mạnh Hãng nhất về sự bền bỉ Hãng nhất về hình dáng đẹp đẽ Khi các ngài đến xem lại hãng AUTO-HALL KIỆM MỌI BÂY CỜ HIỆU XE CITROËN Establishments BAINIER d'Indochine SAIGON - PHNOM-PENH - HANOI

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM Sách đường sách cho gia quyến... 1 \$ 30 2 \$ 50 3 \$ 100 4 \$ 200 5 \$ 300 6 \$ 400 7 \$ 500 8 \$ 600 9 \$ 700 10 \$ 800 11 \$ 900 12 \$ 1000

SIGMARGYL BỊNH TIÊM LA THỨC MỖI BÀI LƯƠNG VÀO LỖ MÈNG, HIỆU CHỮA TRỊ

CHU' TÔM! MỘT SỐNG NGHĨA NGƯỜI CHO THÂN CHO KHỎI ĐAU NHỚ LẠ KHAN CH. ĐƠN ĐẶC GIANG, YÊU TÍN, ĐÁP PHẢI THÌ CHỈ CÒN NGẠI THUỐC NƯỚC VALDA

XIN LƯU Ý ĐẶC HIỆU NHỊ-THIỆN-DƯƠNG ĐA ĐƯỢC THƯƠNG & LỢI ĐƯỢC CÁN AN MÓN BÁI SỐ 38 Choloin, KINH CỐ CÔNG LỰC-CHU CHƯ THÂN CHỈ ĐANG LAM TƯỞNG: TÍNH BỒI KHUẾ TRƯỜNG LỢI NẠG

REFINED PETROLEUM 極精光火水 亞細亞公司 ASIANIC PETROLEUM COMPANY LIMITED

Sông lâu nhờ rượu (Khang-hội) 3000 lít nước... 3000 lít nước... 3000 lít nước...

HAY CẦN THẬN HỒI THẦU KHOÁN MỘT LÍNH CÔNG-VIỆP & TẠO-TÁN, KỸ-NHỆP & THƯƠNG-NHẬP ĐÔNG - PHÁP

LINH CHỮ MỖI NGÀY: M. B. V. AN - KINH & CÔNG T. Y. H. O. A. KINH C. H. O. 1926 101...

GIÁ MỖI CHAI... 10 C. Ở TR. BAN T. PHARMACEUTIQUE SAIGON.

NHỊ-THIỆN-DUONG PHARMACE ASIA-TIQUE

NHỊ-THIỆN-DUONG THANH-TÂN NGU-VANG-HUON Thuốc này chủ trị nam-phòng... 1 \$ 30 2 \$ 50 3 \$ 100 4 \$ 200 5 \$ 300 6 \$ 400 7 \$ 500 8 \$ 600 9 \$ 700 10 \$ 800 11 \$ 900 12 \$ 1000

CÔ BÀ SÀ BÔNG ĐÀU XỨC ĐÀU SÁP MỖ - NƯỚC THOA TÓC PACHOD Frères & C. LYON



NHỮNG NGƯỜI ĐAU MÁU MỒN MỖI YẾU MỆT HƯ NHƯỢC MẮT KHÍ SỨC LIỆT MỒI GÂN CỐT

L'ÉLIXIR ZIDAL 1000 LITRE

TRINH-THAM TIỂU-THUYẾT Người nửa đêm (Tiếp theo) Lúc bấy giờ La-pho-nhon đứng ngẩng dậy với khách một bên mà uống rượu...

cho tôi biết và bình luận từ người nghe... Khôi-Thuật... Hai-Phiết... Khôi-Thuật... Hai-Phiết... Khôi-Thuật... Hai-Phiết...

gi được hết. Thiết nghĩ là một người... Khôi-Thuật... Hai-Phiết... Khôi-Thuật... Hai-Phiết... Khôi-Thuật... Hai-Phiết...

Phải ngừa thuốc giả

Đỉnh núi là nơi lạc-hậu của tên đợc r... nhữc cho thờ thờ Cao-đơn...



Đỉnh núi là nơi lạc-hậu của tên đợc r... nhữc cho thờ thờ Cao-đơn...

HOÀI THƠ MƯỜI TAM (Tiếp theo)

HOÀI THƠ MƯỜI TAM (Tiếp theo)
Thôi-Thanh khấn đời rồi, cảm ứn...

Peptonate de FER ROBIN.

Peptonate de FER ROBIN.
Là một thứ thuốc quý báu và cũng đã trị những bệnh YẾU ĐUỐI, LIỆC NHƯỢC...

AI CÔNG BIẾT ĐÈN THẤP MANCHONS
HIỆU: SUCCES
là một thứ đèn rất tiết kiệm, rất nhẹ...

Thôi-Thanh xem bài sau mới đến...
ngay rằng: hai câu trên là một câu...

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU: L. L. 5.7 và 10
MÀ LỰC
SỨC MẠNH ĐƠN HẾT và Giá rẻ hơn hết
Xin hãy đi tại A.C.R.I.C.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1909 rue d'Arros et Lévêque LACOUTURE CHODUI SAIGON
Gạch bông - Gạch sứ - Thảm hoa...

Thôi-Thanh đời rồi, cảm ứn...
ngay rằng: hai câu trên là một câu...

RU'QU' PIPPERMINT
ĐỒI CHO ĐƯỢC HIỆU GET!
Bên này cũng cần hương thơm và vị.
Lam bằng đường tinh anh.

Industrielle d'Exportation en Extrême Orient
95 - Rue Catinaut - 95 Saigon
Máy xay Lafon de tours
Hiện nay tại hàng có bán máy xay gạo kiểu tây...

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỬA
Trước khi ở tại đường Catinaut, nay ở đường Lucien Bônard, N° 13
CÓ BÁN
Giá bán rất rẻ hơn các nơi

Thôi-Thanh đời rồi, cảm ứn...
ngay rằng: hai câu trên là một câu...

Đỉnh núi là nơi lạc-hậu của tên đợc r... nhữc cho thờ thờ Cao-đơn...
Đỉnh núi là nơi lạc-hậu của tên đợc r... nhữc cho thờ thờ Cao-đơn...

Đỉnh núi là nơi lạc-hậu của tên đợc r... nhữc cho thờ thờ Cao-đơn...
Đỉnh núi là nơi lạc-hậu của tên đợc r... nhữc cho thờ thờ Cao-đơn...

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng **L. SOLIRENE**  
 là tại nơi đây bán rộng thuốc tốt  
 Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường



1918 1920 1922 1924

Nội cõi Đông-Pháp, có nhà này bán rẻ hơn hết  
 ở Lục-châu gửi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tí h tiền gửi

**DỒNG HỒ LỚN**

Kiểu kim thời, kiển cật  
 cạnh, gõ như tiếng chuông  
 nhà thờ và thứ thường.

Giá : 23'00, 27'00,  
 40'00, 45'00, 50'00, 60'00  
 70'00.

**DỒNG HỒ RỂ**

Thứ có hộp xách đi  
 đường và thứ trần.

Giá từ : 3'75 cho đến  
 24'00.

**Hãng R. CHOMIENNE**  
 Place du Théâtre-Saigon

**CAO BẠCH**

Bản đường xin của công chức qui vị thân hào ở m'ông ĐÀ-nh-đạt  
 đặng làm tường : Kỳ từ ngày bản đường khai sơn tiệm thuốc NH-THIÊN-  
 ĐƯƠNG đến nay, lần tao thì h đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hàng y  
 tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, được thính, được d'it h vô d'ực  
 tâu, mà cứu thế ít nhỏ, chóng m'ang lợi lớn, không kể lúc làm, miễn là y  
 giục là cho hết, thì bản đường phải ngừng, ch' chẳng phải như nhà y  
 giới đã ta lại, làm đ'it giờ để mà gọi đ'it, Mong ơn qui vị thấu rõ lòng  
 nghĩa hiệp cần bản đường mà tận tâm chữa c'ố, nên tìm thuốc NH-THIÊN-  
 ĐƯƠNG ngày nay mới đ'ang.

« Danh rặng khắp trời Nam, tiếng lữ từng đất Việt »  
 Thấy vậy bản đường n'au sanh mới mới cảm tình ch'ang chưa n'ui l'ớn,  
 quyết chỉ đáp đến c'ho chú vị. Nhân dịp này bản đường mở thêm một ti-  
 ệm nhà ở Nam-vang (Phnom-penh) đ'ang Paris, số 96, cũng tìm đủ thứ  
 thuốc như H'èm ở Cholon, bán ở v'ơn tế y mới của tên, ch'ang khác chi. Chú  
 qui vị thân chế ở miết Nam-vang, Kampot, Battambang, v'ơn v'ơn, từ đ'ầu  
 khởi phải th'ật công g'it, tho' z'ang Cholon như mọi lần c'ho mua qui vị  
 NH-THIÊN-ĐƯƠNG ở Nam-vang, để khỏi mỗi ngày giờ chờ đ'oi lại tìm  
 khi thì phí của tiền, th'ật rất nên tiện lợi.

Bản đường xét lại, tay là ông ph'ọc sĩ V-H'anh đã chế ra rất nh'ều  
 hạng cao, đơn, hoàn, tán, được th'ing đ'ược đ'it rồi, số y cũng c'òn và ta  
 ch'ang bình ta, chú vị đến mua đ'ang mà bản đường ch'ang c'ó đ'ang y đ'it  
 th'ật nghĩ cũng đã q'bu'c. Vậy bản đường xin h'ùa cùng chú qui vị thân  
 chế, sẽ ở bản Trung-h'at quốc, nghĩ luôn cùng m'ang nhà thuốc lớn c'ó danh  
 mà đủ các thứ thuốc đ'ang qua đ'it giờ rồi cho chú qui vị, v'ơn tr'ong chú  
 vị mới cho mà hoan ngh'inh h'èm NH-THIÊN-ĐƯƠNG ở Nam-vang, bản  
 đường rất nên m'ang v'ơn c'ám ơn vô hạn.

Mong thay, mong thay  
 Ch'nh đ'ang NH-THIÊN ĐƯƠNG đ'at đ'ược phân b'c tại Quận đ'ang Cholon  
 thành đ'ương Đ'at-đ'án, môn bài số 145, 147, 149, Ti'ệm ngành ở ta Ch'nh h'at  
 đ'ương Canton số 7 tại Nam-vang (Phnom-penh) đ'ang Paris số 96, kh'nh h'at  
 P. S. — Bản đường xin của chú qui vị h'ang r'ặng; n'oi trong tu'ần 1' đ'ang  
 Giảng đ'ang đ'ang ở khai trương ti'ệm NH-THIÊN-ĐƯƠNG ở Nam-vang  
 (Phnom-penh).

**VIN TONIQUE**

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Ve-sanh TỬ của L'ơng-g RIF chế ra

Th'ứ thuốc r'ượu này là vị đ'ại bổ g'it c'ó công  
 là tr'ơn k'ien tinh thần, h'ết kỳ là h'oa nh'ều tu'ổi đ'ang  
 ương đ'ang c'ố. M'ang h'ết tu'ổi cao khi l'ực suy gi'ảm,  
 n'oi th'ing ngày xuống là th'ảm m'inh, h'ết ương r'ượu  
 này q'ố, thì đ'it đ'ang c'it l'ần thành đ'ang, m'oi m'ây  
 tr'ời l'ối rơi như tr'ẻ, lại m'ang hơn x'ưa.

C'òn c'òn n'it nh'ược, đ'ơn b'ò m'oi m'oi, c'ó  
 huyết h'ạch, c'ó ch'ết, n'ương h'ết h'oa l'ần tinh thần,  
 h'ết ương r'ượu này n'oi th'ảm m'inh m'oi làm b'ị, đ'at th'ật  
 đ'ể s'ang, tinh thần tr'ơn k'ien.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

C'ó tr'uy bán tại ti'ệm thuốc "Fay ở đ'ương Martins  
 số 190-192 Cholon.

Đ'epôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-  
 192 Rue des Martins Cholon.



**HÀNG**  
**S.I.N.D.E.X.**  
 209, Rue Catinat, — SAIGON

Kể từ ngày 18 Mars sẽ đ'ề  
 bán HẠ GIÁ (solde) các thứ  
 gi'ày Tây cho đ'ou-ông.  
 Bán tiền mặt không mà th'ời



**H'AT CHO CON MINH D'ƯƠNG**  
 B'ỘT SỮA HIỆU  
**NESTLÉ**  
 Hậu nh'ựt nó sẽ trở nên  
 c'on người mạnh b'ạc và  
 mập m'ạp.  
 Tại h'àng Nestlé môn bài số 35  
 đ'ương Mac-Mahon c'ó cho ti'ều b'ệt  
 sữa và quyền sách chỉ r'ành cách  
 đ'ang b'ệt y.

**SÁCH NGOÀI BẮC**

Quốc văn trích đi'ém	0 98
Ti'ing gọi đ'án	0 40
Đ'ại Việt đ'ạ đ'ư	0 80
L'ương ƠN như gia h'u'ân	0 10
K'iểm c'ó cách ngôn	0 40
Tr'ăm bài tinh đ'ố	0 80
Th'ứ l'ý kh'ách tr'ở và v'ăn-đ'ối đ'án vào Nam k'ỹ	1 00
Ti'nh th'ành th'ực c'òn người Nam	0 18
T'ờ th'ông c'ác toàn qu'ốc	0 10
T'uyệt s'áo Quốc đ'án	0 98

**CÓ BÁN TẠI:**  
**Imprimerie, Librairie de l'UNION**  
 13. — Rue L. Meunier, Saigon